

ELECCIONES GUÍA PARA LOS ELECTORES 2003



El **4 de noviembre de 2003**, en la ciudad de Miami Beach se realizarán las Elecciones Generales regulares para elegir un Alcalde y tres Comisionados de la Ciudad. Al mismo tiempo, se realizarán unas Elecciones Especiales para presentar a los electores una consulta de ocho votos. Esta Guía para los Electores tiene como objeto dar explicaciones imparciales acerca de las preguntas que conforman dicha consulta para que los electores de la ciudad puedan estar mejor informados y más seguros acerca de los puntos consultados al momento de depositar su voto.

La primera de estas preguntas es el resultado del proceso de la revisión de la Carta de la Ciudad. Cada diez años, la Ciudad de Miami Beach debe revisar la Carta de la Ciudad, y en la Carta misma se invita al público a participar en este proceso. La Carta de la Ciudad de Miami Beach es equivalente a la Constitución del Estado, y en ella se establece la forma de gobierno de la Ciudad, se determinan los poderes y deberes del cuerpo gubernamental, y generalmente se proporcionan los métodos de elección y nombramiento de los funcionarios enumerados en la Carta. El gobierno de la Ciudad ha creado una junta para revisar la Carta de la Ciudad, creada por los miembros de la comunidad, que se han reunido ocho veces.

ESTE NO ES UN VOTO OFICIAL

Este folleto tiene un propósito exclusivamente informativo. Comuníquese con la Oficina Electoral del Condado de Miami-Dade marcando el 305-375-5553 para información adicional sobre cómo registrarse para votar y sobre la modalidad del voto.

ENMIENDA DE LA LEY DE DERECHOS DE LOS CIUDADANOS RE: NO-DISCRIMINACIÓN

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami Beach de modo que la carta de los derechos de los ciudadanos incluya la garantía de que no se privará a nadie de los derechos y privilegios que le confieran las leyes por motivo de su raza, color, origen nacional, religión, género, orientación sexual, discapacidad, estado civil, estado familiar o edad?

EXPLICACIÓN

En noviembre de 1993, los electores aprobaron una enmienda al Estatuto de la Ciudad mediante la inclusión de una "Declaración de Derechos Ciudadanos" que garantiza que todas las personas reciban tratamiento justo y equitativo asegurando los derechos efectivos de gobierno abierto. Los recursos contra las violaciones de estos derechos se establecen en el Estatuto de la Ciudad.

La pregunta por la cual se vota pretende enmendar la Declaración de los Derechos Ciudadanos agregando una garantía que dispone que: "Ninguna persona se verá privada de sus derechos y privilegios, conferidos por ley, por razones de raza, color, origen nacional, credo, género, orientación sexual, discapacidad, estado civil, situación familiar o edad". Si esta pregunta es aprobada por los electores, la garantía de no-discriminación se incorporará a la Declaración de los Derechos Ciudadanos.

SÍ Oprima #52

NO Oprima #53

La ciudad de Miami Beach agradece su interés en participar en el proceso electoral de 2003. ¡Con su voto usted puede determinar la diferencia!

información sobre las elecciones

Elecciones Generales

Martes 4 de noviembre de 2003
de 7 a.m. a 7 p.m.

Segunda Votación (si fuere necesaria):

Martes 18 de noviembre de 2003

Early Voting

Sala de Conferencias Primer Piso
Alcaldía
1700 Convention Center Drive

De 12 p.m. a 7 p.m.
Lunes 27 de octubre
Martes 28 de octubre
Miércoles 29 de octubre

De 9 a.m. a 4 p.m.
Jueves 30 de octubre
Viernes 31 de octubre

De 9 a.m. a 7 p.m.
Sábado 1 de noviembre

www.miamibeachfl.gov

ENMIENDA DE LA SECCIÓN 2.01 DEL FUERO DE LA CIUDAD PARA CAMBIAR LA FECHA DE LA SEGUNDA ELECCIÓN

¿Deberá enmendarse la Sección 2.01 de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami Beach para que se cambie la fecha de las elecciones de segunda vuelta de una (1) semana después de las elecciones generales a dos (2) semanas después de las elecciones generales?

EXPLICACIÓN

El Estatuto de la Ciudad dispone que, en caso de que un candidato a la Alcaldía o un Comisionado, no obtuviese una mayoría de los votos depositados (en las Elecciones Generales) que le permita ser considerado como elegido, se realizará una Segunda Elección entre los dos candidatos que hayan obtenido el mayor número de votos y los Estatutos disponen, además, que dicha segunda votación tendrá lugar una semana después de la fecha de las Elecciones Generales.

Este punto de la consulta sometida a voto pregunta a los electores si la fecha de dicha segunda votación debe cambiarse de **una** semana a **dos** semanas después de las Elecciones Generales.

SÍ **Oprima #54**

NO **Oprima #55**

ELIMINACIÓN DEL PODER DE EXPEDIR CITATORIOS DE LA COMISIÓN DE LA CIUDAD DE MIAMI BEACH

¿Debe eliminarse el texto de la Sección 2.03 del Estatuto de la Ciudad de Miami Beach que faculta a la Comisión para expedir citatorios?

EXPLICACIÓN

En las elecciones del 13 de noviembre de 1993, los electores de la ciudad aprobaron una enmienda a los Estatutos que confirió a la Comisión de la Ciudad la facultad de expedir citatorios (una orden escrita que obliga a una persona a presentarse ante la Comisión para rendir declaración y/o presentar documentos); porque, anteriormente, la ciudad había tenido problemas (como testigos no dispuestos a cooperar) al realizar investigaciones internas, por lo que se consideró necesaria la enmienda al Estatuto para conferir dicha facultad. Al realizar la revisión de los Estatutos para el período de estos últimos diez años, se ha podido comprobar que la Comisión nunca ha emitido un citatorio ni se ha dado nunca la ocasión de considerar tal posibilidad. La Ciudad considera que ya no se requiere que la Comisión tenga la facultad de expedir citatorios y que, por lo tanto, debe eliminarse dicho texto por superfluo e innecesario.

SÍ **Oprima #56**

NO **Oprima #57**

ENMIENDA DE LA SECCIÓN 6.03 DEL FUERO DE LA CIUDAD PARA DISPONER EL REQUISITO DE QUE LOS CANDIDATOS SEAN RESIDENTES

¿Debe enmendarse la Sección 6.03 del Estatuto de la Ciudad de Miami Beach para exigir que los candidatos a ocupar cargos en la Ciudad de Miami Beach hayan residido en esta ciudad durante al menos un año para ser elegibles a ocupar un cargo?

EXPLICACIÓN

Esta pregunta cambia los requisitos del residente para elegir gobernantes, de 60 días antes de una elección, hasta por lo menos un año.

SÍ **Oprima #58**

NO **Oprima #59**

ENMIENDA DE LA SECCIÓN 2 DE LEYES ESPACIALES RELACIONADAS CON LA “JUNTA DE AJUSTE DE BONIFICACIÓN”

¿Debe enmendarse la Sección 2 de Leyes Especiales relacionadas con la “Junta de Ajuste de Zonificación”:

- eliminando la referencia a 2 miembros ex- oficio sin derecho a voto y estableciendo, en cambio, 2 miembros regulares con derecho a voto, nombrados por la Comisión de la Ciudad y
- aumentando el número de votos requeridos para adoptar una acción de 4/5^{tos} a 5/7^{os} de los votos de la Junta?

EXPLICACIÓN

La porción del Código de la Ciudad de Miami Beach titulada “Leyes Especiales Relacionadas” determina la composición y las facultades de la Junta de Ajuste de Zonificación de la Ciudad. La Sección 2 de Leyes Especiales dispone que esta Junta de Zonificación tendrá 7 miembros (5 miembros regulares con derecho a voto y dos miembros ex-oficio, sin derecho a voto que se desempeñan como Director de Planeación Urbana y Director de Obras Públicas de la Ciudad); dado que estos dos empleados de la ciudad forman parte del personal administrativo de la Junta de Zonificación, esta pregunta de la consulta sugiere que se elimine la referencia a los dos miembros ex-oficio sin derecho a voto y que se establezcan, a cambio, dos miembros regulares más, con derecho a voto, nombrados por la Comisión de la Ciudad.

Por último, puesto que la adición de otros dos miembros con derecho a voto aumentará de 5 a 7 efectivamente el número de miembros de la Junta de Zonificación, la pregunta que se somete a voto sugiere un aumento en el número de votos necesarios para que la Junta adopte cualquier medida, que cambiaría de 4/5 miembros a 5/7 miembros (manteniendo así el requisito del voto supermayoritario).

SÍ **Oprima #60**

NO **Oprima #61**

FONDOS DE PENSIONES DE LOS BOMBEROS Y LA POLICÍA: ELIMINACIÓN DE RESTRICCIONES ESPECÍFICAS DE INVERSIÓN/ASIGNACIÓN Y SUSTITUCIÓN DE LA NORMA DE “PERSONA PRUDENTE”

¿Deben enmendarse los Artículos VII y VIII las Leyes Especiales Relacionadas de la Ciudad referentes a los fondos de asistencia y pensiones para los miembros del cuerpo de bomberos y los agentes de policía para eliminar ciertas restricciones relacionadas con la inversión y asignación de los activos de los fondos de pensiones, cambiando el texto de los mismos para que se autorice a la junta de pensiones a aplicar independiente y prudentemente su buen juicio en la asignación e inversión de estos fondos?

EXPLICACIÓN

Ahora las Leyes Especiales Relacionadas de la Ciudad establecen restricciones para la forma de invertir los fondos recibidos por el Fondo de Ayuda y Pensiones de los Bomberos y el Fondo de Ayuda y Pensiones de la Policía. Hay ahora restricciones que limitan estas inversiones principalmente a bonos, pagarés, títulos valores, acciones u otras obligaciones sujetas a pago de intereses del Gobierno estadounidense y de los estados, territorios o posesiones de los Estados Unidos.

Tanto la Junta del Fondo de Ayuda y Pensiones del Cuerpo de Bomberos como la Junta del Fondo de Ayuda y Pensiones de los Agentes de la Policía, han solicitado que se enmiende la redacción a fin de permitir el uso de la norma de persona prudente y diversificar así las inversiones del Plan, a menos que, dadas las circunstancias, sea evidentemente prudente no diversificar. Esta es la redacción que se utiliza actualmente para la inversión de los activos en el Fondo de Pensiones de la Ciudad para los miembros del Cuerpo de Bomberos y para los Agentes de la Policía.

SÍ Oprima #62

NO Oprima #63

ENMIENDA DEL PLAN DE PENSIONES DE LOS BOMBEROS Y LA POLICÍA EN RELACIÓN CON: LA DESIGNACIÓN DE BENEFICIARIOS Y FORMA DE PRESTACIÓN NORMAL

¿Debe enmendarse el Artículo IX de la Ley Especial Relacionada de la Ciudad que trata del Fondo de Pensiones de la Ciudad para los Bomberos y los Policías para permitir que dichos miembros del fondo de pensiones designen un beneficiario para recibir prestaciones opcionales para los supervivientes y proveer un subsidio vitalicio para miembros con un mínimo de diez años de período de pago como forma normal de subsidio?

EXPLICACIÓN

El Estado de La Florida destina un porcentaje de las primas de seguro recibidas por seguros de propiedades y accidentes a los municipios de la Florida como medio de proveer subsidio de pensión a los Bomberos (con base en las primas de seguro de propiedades) y a los miembros de la Policía (con base en las primas de seguros de accidentes). Los municipios tienen la opción de utilizar estos fondos como su plan de pensiones o de establecer planes suplementarios especiales. De conformidad con las disposiciones del Capítulo 19112 de las Leyes de la Florida de 1939, la Ciudad de Miami Beach optó

por establecer planes suplementarios tanto para los miembros del Cuerpo de Bomberos como para los agentes de la Policía.

Ahora, el Estado de La Florida requiere que, para que estos distintos fondos, el Fondo de Ayuda y Pensiones de los Bomberos y el Fondo de Ayuda y Pensiones de la Policía (planes suplementarios) reciban los dólares adicionales provenientes de los impuestos, debe cambiarse la redacción actual, en lo que se refiere a los subsidios mínimos en el Fondo de Pensiones de la ciudad para los miembros del cuerpo de bomberos y los agentes de la policía.

La redacción actual del Estatuto de la Ciudad en lo que se refiere al Fondo de Ayuda y Pensiones de los Bomberos y al Fondo de Ayuda y Pensiones de la Policía establece restricciones sobre quiénes pueden ser beneficiarios y cómo puede la persona pensionada elegir recibir una prestación por pensión, así como sobre el monto que recibe el beneficiario. Al votar afirmativamente este punto de la consulta, se permitiría: 1) que el miembro de uno de estos fondos designe como beneficiario a cualquier persona que desee y 2) le permitiría una forma adicional de elegir una prestación social por pensión, optando por una pensión vitalicia con 120 pagos mensuales garantizados. Si el miembro de uno de estos fondos muere antes de que se hayan hecho los pagos, las prestaciones se seguirán pagando al beneficiario asignado por el miembro del fondo durante el período restante hasta completar los 120 pagos mensuales, los pagos se harán en forma continua durante la vida del miembro del fondo.

SÍ Oprima #64

NO Oprima #65

CAMBIAR EL NOMBRE DEL “ISLAND VIEW PARK” POR EL DE “MAURICE GIBB MEMORIAL PARK”

¿Debe cambiarse el nombre del “Island View Park” (ubicado aproximadamente en la Calle 18 y la Avenida Purdy en Miami Beach) por el de “Maurice Gibb Memorial Park” en homenaje al desaparecido Maurice Gibb, quien vivió durante muchos años en Miami Beach y formó parte del grupo de cantantes “Los Bee Gees” ganador de numerosos premios, entre ellos múltiples Grammys por la pista musical de la película “Saturday Night Fever” (Fiebre de Sábado en la Noche) y fue inscrito en el hall de la fama del rock and roll?

EXPLICACIÓN

Este punto de la consulta que se presenta a votación sugiere cambiar el nombre del Island View Park, ubicado en la Calle 18 con la Avenida Purdy en Miami Beach, por el de Maurice Gibb Memorial Park. Maurice Gibb, quien vivió durante muchos años en Miami Beach y formó parte del grupo de cantantes “The Bee Gees” de fama internacional, quien falleció el 13 de enero de 2003 en Miami Beach. La sugerencia de darle su nombre a este parque sería en reconocimiento de la forma positiva como Maurice Gibb atrajo la atención del público a su ciudad natal en el sur de la Florida y de su logro de toda una vida dedicada a interpretar su música para millones de personas en el mundo entero.

SÍ Oprima #66

NO Oprima #67

PCT.

Direcciones de Lugares Para Votar

- 11 BISCAYNE ELEMENTARY SCHOOL, 800 - 77 ST
- 13 NORTH SHORE BRANCH LIBRARY, 7501 Collins Ave.
- 14 NORTH SHORE COMMUNITY CTR, 7250 Collins Ave.
- 15 FAIRWAY PARK, 200 Fairway Dr.
- 18 NORMANDY SHORES GOLF COURSE, 2401 Biarritz Dr.
- 19 NORMANDY SHORES GOLF COURSE, 2401 Biarritz Dr.
- 20 MIAMI BEACH FIRE STATION #3, 5303 Collins Ave.
- 21 NORTH SHORE COMMUNITY CENTER, 7250 Collins Ave.
- 22 MIAMI BEACH FIRE STATION #3, 5303 COLLINS AVE.
- 23 MIAMI BEACH FIRE STATION #3, 5303 COLLINS AVE.
- 24 NAUTILUS MIDDLE SCHOOL, 4301 NORTH MICHIGAN AVE.
- 25 MIAMI BEACH FIRE STATION #3, 5303 COLLINS AVE.
- 26 TEMPLE BETH SHOLOM, 4144 CHASE AVE.
- 27 OCEAN GRANDE HOTEL, 3651 COLLINS AVE.
- 28 TEMPLE BETH SHOLOM, 4144 CHASE AVE.
- 29 NORTH BEACH ELEMENTARY SCHOOL, 4100 PRAIRIE AVE.
- 30 MIAMI BEACH BOTANICAL GARDEN, 2000 CONVENTION CTR. DR.
- 31 DADE BOULEVARD FIRE STATION #2, 2300 PINETREE DR.
- 32 MIAMI BEACH PUBLIC LIBRARY, 2100 COLLINS AVE.
- 33 21st STREET COMMUNITY CENTER, 2100 WASHINGTON AVE.
- 34 MIAMI BEACH BOTANICAL GARDEN, 2000 CONVENTION CTR. DR
- 35 21st STREET COMMUNITY CENTER, 2100 WASHINGTON AVE.
- 36 FLAMINGO PARK BOYS & GIRLS CLUB, 1000 - 12 ST.
- 37 MIAMI BEACH CITY HALL, 1700 CONVENTION CENTER DR.
- 38 MIAMI BEACH ROD & REEL CLUB, 208 SOUTH HIBISCUS DR.
- 39 ST. FRANCIS DE SALES CHURCH, 621 ALTON RD.
- 40 SOUTH POINTE ELEMENTARY SCHOOL, 1050 - 4 ST.
- 41 MIAMI BEACH FIRE STATION #1, 1051 JEFFERSON AVE.
- 42 FIENBERG FISHER ELEMENTARY SCHOOL, 1420 WASHINGTON AVE.
- 43 MIAMI BEACH POLICE DEPARTMENT, 1100 WASHINGTON AVE.
- 44 OCEAN FRONT AUDITORIUM, 1001 OCEAN DR.
- 45 DADE BOULEVARD FIRE STATION #2, 2300 PINE TREE DR.
- 46 SOUTH SHORE COMMUNITY CENTER, 833 - 6 ST.
- 48 SOUTH POINTE PARK, 1 WASHINGTON AVE.
- 53 21st STREET COMMUNITY CENTER, 2100 WASHINGTON AVE

Miami Beach



Elecciones Generales November 4!

Para mas información sobre las elecciones y los candidatos de Miami Beach, visite nuestro portal www.miamibeachfl.gov.

Si usted tiene alguna discapacidad y desea solicitar esta publicación en un formato accesible, pida intérpretes de lenguaje de signos (de ser posible, con 5 días de anticipación), solicite información sobre acceso para personas discapacitadas, si requiere cualquier ayuda para revisar cualquier documento y/o para participar en cualquier proceso patrocinado por la ciudad, tiene derecho a que se le proporcione cierta ayuda sin costo alguno para usted. Comuníquese con el Centro de Respuesta de la Ciudad de Miami Beach (City of Miami Beach Answer Center) por teléfono, a los números 305-604-2489 (voz), 305-673-7524 (fax) o 305-673-7218 (TTY) de ser posible con 5 días de anticipación, para dar inicio a su solicitud. Los usuarios de TTY pueden llamar también al 711 para comunicarse con el Servicio de Relay de La Florida.



City of Miami Beach
City Hall
1700 Convention Center Drive
Miami Beach, Florida 33139

PRESORTED
FIRST CLASS
U.S. POSTAGE

Miami Beach, FL
PERMIT NO. 7046